

Tablet to Auguste Forel

by Abdu'LBahá



published in Bahá'í World, Vol. 15 (1968-1973),

pages pp. 37-43

«Уважаемый поклонник истины, Ваше письмо от 28 июля 1921 года получено. Содержание его приятно и является доказательством того что Вы, слава Богу, еще молоды и стремитесь искать истину, что Ваши мыслительные способности сильны, а выводы ума ясны.»

— Абдул-Баха

ПОСЛАНИЕ АБДУЛ-БАХА ДОКТОРУ ФОРЕЛЮ

'Abdu'l-Baha's Tablet to Dr. Forel

Baha'i-Verlag, GmH-3, 1980, Hofheim-Langenhain

ISBN 3870370831



Оглавление

Фрагмент предисловия к немецкому изданию	3
Фрагмент предисловия к итальянскому изданию	4
Послание Абдул-Баха профессору доктору Форелю	5
Письмо доктора Фореля к Абдул-Баха, 28 декабря 1920 г.	17
Abdu'l Bahá's Tablet to Dr. Forel	19

Фрагмент предисловия к немецкому изданию

Август Генрих Форель (1848-1931), динамичный авангардист-просветитель в области биологии, уже в зрелом возрасте и умудренный жизненным опытом, в 1920 году познакомился с новым религиозным течением — [Бахаизмом](#). Форель был восхищен, подобно тому как был восхищен и Лев Толстой в 1908 году. Однако, хотя [Бахаизм](#) отвечал его общественно-политическим представлениям и целеустремлениям, Форель не желал отказаться от создавшегося в результате многолетних поисков и научных исследований мировоззрения, утверждающего «единство идеального и материального» (Монизм). Поэтому он послал письмо [Абдул-Баха](#) (1844-1921), старшему сыну основоположника Бахаизма [Баха-Уллы](#) (1817-1892), в котором Форель спрашивал: может ли он, Форель, стать сторонником [Бахаизма](#), оставаясь Монистом. Поучительное письмо, которым [Абдул-Баха](#) ответил на вопрос Фореля, является великолепным документом в освещении вопросов религии и науки, духа и материи, характера научных исследований и смысла жизни.



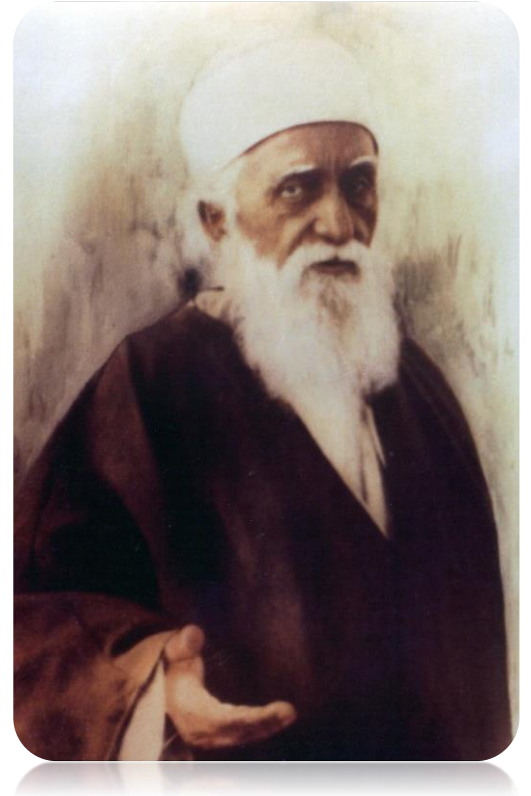
Швейцарская банкнота в 1000 швейцарских франков с изображением Фореля.

Фрагмент предисловия к итальянскому изданию

[Абдул-Баха](#), старший Сын [Бахауллы](#), основоположника религиозного течения Бахаизм. С 1892 года до 1921 года был толкователем и проповедником учения своего отца. Являлся примерным последователем этого нового, основанного на духовной зрелости мировоззрения, выходящего за пределы расовых, классовых, национальных и религиозных предрассудков.

[Абдул-Баха](#) родился 23 мая 1844 года в Персии. В ранней юности он был репрессирован и провел 40 лет в заключении и ссылке.

После падения консервативного режима в Турции в 1908 году [Абдул-Баха](#) получил свободу и много путешествовал по Европе и Америке. Он посетил много городов обоих континентов; встречался с большим числом участников различных организаций и с представителями различнейших мировоззрений; выступал с публичными лекциями и докладами в узком кругу, в которых объяснял сущность Бахаизма, основанного его отцом и излагал план достижения всеобщего и долговечного мира.



— Перевод из предисловия к итальянскому изданию «Мудрость Абдул-Баха».

Послание Абдул-Баха профессору доктору Форелю

Высокоуважаемый господин профессор доктор Форель!

Да будет над Вами благословение Бога.

ОН — БОГ.

Уважаемый поклонник истины, Ваше письмо от 28 июля 1921 года получено. Содержание его приятно и является доказательством того что Вы, слава Богу, еще молоды и стремитесь искать истину, что Ваши мыслительные способности сильны, а выводы ума ясны.

Письмо мое к доктору Фишеру распространено в многочисленных экземплярах и все знают, что оно написано в 1910 году. Кроме этого, много писем с таким содержанием было написано перед войной. В университетской газете в Сан-Франциско тоже намекалось на эти вопросы (дата газеты хорошо известна). Равным образом, совершенно определенно высказана мною похвала широко мыслящим философам и в той речи, которая была произнесена в университете.

Ваши труды, разумеется, полезны и поэтому, если только они отпечатаны, пришлите нам по одному экземпляру от каждого.

Речь идет о тех материалистах, убеждение коих по вопросу о Божестве упоминалось мною, о той части узко мыслящих материалистов, поклонников чувственного мира, которые как бы закованы в свои пять внешних чувств, у которых мерило чувств является и мерилом разума, которые все воспринятое с помощью чувств признают установленным, а все сверхчувственное считают не существующим или сомнительным и даже существование Божества полагают совершенно вымышленным.

Я не говорю о всех философах вообще, но так же, как и вы в своем письме, об узко мыслящих материалистах.

Что же касается философов, признающих существование Божества, вроде Сократа, Платона, Аристотеля, то, поистине, они достойны уважения и заслуживают высшей похвалы, так как они оказали человеческому миру огромную услугу, а равным образом, и те из высокообразованных умеренных философов материалистического направления, кои послужили человечеству.

Мы признаем науку и философию основой прогресса человеческого мира и воздаем хвалу широко мыслящим философам. Загляните внимательно в университетскую газету Сан-Франциско и вам станет очевидной истина.

Умственные силы являются свойствами духа подобно тому, как лучи являются свойствами солнца. Свет солнца все время возобновляется, но само солнце пребывает неизменно. Обратите внимание на то, что человеческий ум то развивается, то ослабевает, бывает и так, что ум совершенно исчезает, но дух остается в одном и том же положении. Проявление ума зависит от здорового тела: «В здоровом теле здоровый ум», но дух от него не зависит. Ум, благодаря силе духа, обладает способностями постижения, воображения, восприятия, но сам дух — свободная сила. Ум постигает сверхчувственный мир при помощи чувственных восприятия, но проявления духа безграничны. Ум заключен в ограниченной рамке, а дух неограничен.

Ум создает представление при помощи внешних чувств, как-то: зрения, вкуса, слуха, обоняния и осязания, но дух свободен, и, как вы видите, одинаково активен, как в состоянии бодрствования, так и в состоянии сна, и случается, что в мире сновидений приходит к разрешению какого-либо вопроса, бывшего во время бодрствования неизвестным.

Ум при бездействии пяти чувств становится неспособным к познанию. В эмбриональном состоянии и в младенчестве ум совершенно отсутствует, между тем, как дух пребывает в полной силе.

Словом, есть много доказательств того, что, несмотря на отсутствие ума, сила духа все же существует. Но духу свойственны различные стадии и положения. Так, например, есть дух неорганического мира, ибо установлено, что царство минералов имеет свой дух, имеет жизнь, но в рамках неорганического мира; так что даже материалистам стала явной та неведомая тайна, что во всех творениях есть жизнь; как сказано в [Коране](#): «Все – живо». В мире растительном опять-таки существует сила произрастания и эта сила произрастания есть дух. В мире животных существует сила чувственная, а в мире человеческом есть сила всеохватывающая, всеобъемлющая.

Во всех перечисленных стадиях ум отсутствует, но присутствие духа очевидно. Сила чувственная не в силах постигнуть духа, а ум указывает на существование одной невидимой истины, охватывающей все сущее и очевидной на каждой из ступеней развития. Но сущность этой истины остается непостижимой для ума подобно тому, как мир минералов не в состоянии постигнуть сущности растений и их совершенств, растения не могут постигнуть сущности животного, а животное не может постичь пытливого сущности человека, которая охватывает все остальное. Животное является пленником природы и не преступает ее законов, но у человека есть сила постижения, объемлющая природу и идущая наперекор ее законам. Например, все минералы, растения и животные находятся в плену у природы, и это солнце со всем



своим величием до такой степени является пленником природы, что не имеет никакой воли и ни на волос не может преступить ее законов. Равным образом, все остальные творения из числа минералов, растений и животных ни одно не в состоянии преступить установленных законов природы, а, напротив, они все являются ее пленниками.

Что касается человека, то хотя его тело и находится в плену у природы, дух и ум его свободны и господствуют над природой.

Обратите внимание на то, что велением природы человек является земным движущимся одушевленным существом, но дух и ум человека нарушают закон природы. Он, человек, подобно птице летает в воздухе, несется с крайней быстротой по поверхности моря, подобно рыбе проникает в пучину моря и делает открытия в морской глубине; в этом заключается великое нарушение законов природы. Электрическую силу, эту мятежную, непослушную силу, раскалывающую горы, человек заключил в куске стекла; и это нарушение закона природы. Точно так же сокровенные тайны природы, которые должны, по ее установлению, оставаться скрытыми, открываются человеком и переносятся из области невидимого в область видимого; это тоже нарушение закона природы. Равным образом, свойства вещей являющиеся тайной природы, раскрываются человеком; также события прошлого, исчезнувшие из мира природы, открываются им события будущего человек открывает с помощью индукции несмотря на то, что они еще не существуют в природе. Связь и сообщения между людьми, по законам природы, ограничены в пределах небольших расстояний, между тем как человек, благодаря этой духовной силе, раскрывая сущность вещей, может установить связь между Востоком и Западом: это тоже нарушение закона природы. Точно также, по закону природы, тень преходяща. Однако, эту тень человек закрепляет на стекле, что есть также нарушение закона природы.

Обратите внимание на то, что все науки, искусства, ремесла, изобретения, открытия – все были тайнами природы и, по закону природы, должны бы оставаться скрытыми, но человек силой постижения нарушил законы природы перенес эти сокровенные тайны из области невидимого в область зримого; и это есть нарушение закона природы.



Короче говоря, эта духовная незримая сила человека вырывает меч из рук природы и бьет им ее самое. Остальные же создания, при всем их величии, лишены этих совершенств. У человека есть воля и разум, но природа их лишена. Природа следует закону необходимости, человек же имеет свободную волю. У природы нет разума, у человека он есть. Природа не знает о событиях будущего, а человек обладает силой постижения. Мир природы не знает о себе самом человек же сведущ во всем.

Быть может кому-нибудь придет на ум, что человек является частью мира природы и, так как он заключает в себе эти совершенства, то совершенства эти представляют собой одно из явлений мира природы и, следовательно, присущи природе. В ответ мы скажем, что часть подчинена целому; невозможно, чтобы в части были очевидны такие совершенства, которых лишено целое.

Природа есть совокупность свойств и необходимых взаимоотношений, вытекающих из сущности вещей. Элементы творений, будучи в крайнем несогласии друг с другом, находятся вместе с тем в тесной связи один с другим. Для этих противоречивых элементов необходимо объединяющее начало, которое связало бы их друг с другом. Например, главные и второстепенные члены, отдельные части и элементы, из которых состоит человек, находятся в крайнем несогласии, но объединяющее начало, которое мы называем человеческим духом, связывает их всех друг с другом, результатом чего получается строго урегулированное взаимное содействие и движение членов по стройным законам, обуславливающим существование. Само же тело человека об этом объединяющем начале совершенно не знает, несмотря на то, что оно, по воле этого объединяющего начала, в полном порядке выполняет свои функции.

Есть два рода философов. К одному из них принадлежит Сократ-мудрец, убежденный в существовании Божества и жизни души после смерти. Его мнение противоречило мнениям узко мыслящей массы, почему мудреца-теолога и отравили. Все мудрецы, при знающие

Божество, и все разумные знающие люди, глядя на эти бесчисленные создания, замечали, что конечным следствием этой огромной, бесконечной вселенной является мир минералов, следствием мира минералов - мир растений, следствием мира растений - мир животных, а следствием мира животных - мир человека.



Конечным следствием этой бесконечной вселенной, столь величественной и возвышенной, является человек. Сам же человек, просуществовав некоторое время в бесчисленных заботах и страданиях, разлагается впоследствии бесследно и бесплодно. Если так, то несомненно, что эта бесконечная вселенная со всеми совершенствами заканчивается полной бессмыслицей. Нет в результате ни плода, ни какого-нибудь следа от существования и вся вселенная обращается в бессмыслицу. Поэтому они убедились, что это не так, что эта огромная фабрика, поражающая ум своим величием и обладающая этими безграничными совершенствами, в конце концов, не заканчивается этой бессмыслицей и что, следовательно, безусловно существует другой мир. Подобно тому, как существующий мир растений ничего не знает о существовании человеческого мира, мы тоже не имеем никаких сведений о том великом мире, который находится за миром человеческим, но отсутствие сведений не есть отсутствие существования. Подобно тому, как мир минералов совершенно не знает о мире человеческом и не в состоянии понять его; однако, отсутствие понимания не является доказательством отсутствия существования.

И много еще есть решающих доказательств того, что этот бесконечный мир не кончается человеческой жизнью. Сущность же Божества абсолютно проста, иначе говоря, является абсолютной абстракцией и потому непостижима. А все, что доступно представлению человека, ограничено, а не безгранично, есть нечто объемлемое, а не объемлющее, и разум человеческий возвышается над ним и объемлет его.

Точно также бесспорно то, что все человеческие представления преходящи, а не извечны; они существуют в уме, а не в действительности. Кроме того, различие стадий в мире преходящем препятствует пониманию; каким же образом преходящее может постигнуть вечную истину?

Как мы говорили выше, различие стадий препятствует пониманию. Минералы, растения и животные ничего не знают об умственной силе человека, раскрывающей сущность вещей, а человек знает обо всех этих стадиях. Всякая высшая стадия охватывает низшую и раскрывает ее сущность, но низшая стадия не знает и не в состоянии узнать о высшей стадии; поэтому человек не может представить сущность Божества. Но, следуя законам мышления и логики, а также пользуясь данными разума, озарением мысли и откровением совести, он убеждается в присутствии Божества, открывает благодати Божии и устанавливает, что хотя



сущность Божества незрима и существо Божие недоступно внешним чувствам, но решающие доказательства теологии указывают на существование этой незримой сущности, хотя бы сущность эта, сама по себе, в отношении своих отличительных свойств была бы неизвестна.

Так, например, субстанция эфира существует, но сущность ее неизвестна и устанавливается она по ее проявлениям. Теплота, свет, электричество суть волнообразные ее движения и по этим волнообразным движениям мы устанавливаем субстанцию эфира.

Когда мы обращаем взор на благости Божии, то убеждаемся в существовании Божества. Так, например, мы замечаем, что бытие творений обусловлено сочетанием отдельных элементов, а их небытие — разложением этих элементов, ибо разложение является причиной разъединения отдельных элементов. Когда обращаем мы взор на сочетание элементов, то видим, что от всякого соединения возникает новое существо, и что существа безграничны. Раз следствия безграничны, то каким образом может быть конечна причина?

Что же касается сочетания, то оно ограничено тремя видами (нет четвертого вида), а именно: сочетание может быть или случайным, или необходимым, или же произвольным.

Сочетание элементов творений бесспорно, не является случайным, ибо не может быть следствия без причины. Необходимым оно тоже не может быть, так как необходимым сочетанием является такое, которое вытекает из специфических свойств составных его частей. Естественные свойства неотделимы от самого предмета, подобно свету, выявляющему предметы, теплу, способствующему расширению элементов, и солнечным лучам, представляющим собою природные свойства солнца. В таком случае разложение предметов было бы невозможно, ибо естественные свойства неотделимы ни от какого предмета.

Итак, остается третий случай, а именно: сочетание произвольное. Это означает, что есть некая незримая сила, называемая, «Предвечной Мощью», которая и является

причиной соединения этих элементов. Из каждого же соединения возникло новое творение.

Что касается качества и совершенств, подобно воле, знанию, могуществу и тем вечным атрибутам, которые мы приписываем Божественной сущности, то эти качества являются необходимым выводом, вытекающим из вашего наблюдения над проявлениями бытия в области зримого, а не представляют собой подлинные совершенства той Божественной сущности, постигнуть которую невозможно.

Так, например, наблюдая за созданиями, мы постигаем их безграничные совершенства. Так как эти создания находятся в совершеннейшем порядке, то мы говорим, что та «Извечная Мощь», которой обязаны все создания своим существованием, конечно, не может не знать о них; следовательно, мы говорим, что она «ведает»; (что она), разумеется, не бессильна и, следовательно, могуча; что она, разумеется, не лишена бытия, а имеет существование. Дело в том, что те свойства и совершенства, которые мы приписываем этой Универсальной Сущности, приводятся не для утверждения совершенств, доступных человеческому разумению, а лишь с целью отрицания недостатков этой Сущности. Поэтому мы говорим, что она неопределима, иначе говоря, эта Универсальная Сущность со всеми своими качествами и свойствами священна и недоступна для ума и для постижения.

Если мы внимательно посмотрим глубоким взором на эту бесконечную вселенную, то заметим, что движение чего бы то ни было невозможно без двигателя, что следствие без причины невозможно и что каждое из созданий возникает под влиянием многочисленных взаимно действующих друг на друга причин, а эти причины обуславливаются, в свою очередь, другими причинами. Например, растение произрастает по благодати весеннего облака, само облако тоже образуется под влиянием других причин, а эти последние, в свою очередь, находятся под действием других причин. Например, растения и животные растут и развиваются из элементов огня и воды или, по терминологии современных философов, из кислорода и водорода, иначе говоря, подчиняются природе и влиянию этих двух причин, но сами эти элементы возникают под влиянием других причин. Равным образом, в остальных созданиях имеет место эта длинная цепь причин и следствий. Бесконечная же связь причин и следствий нелепа и недопустима. Следовательно, все эти причины и следствия непременно завершаются Живою и Могучею Сущностью, которая Независима и Свята от каких бы то ни было причин. Это есть неосязаемая,



незримая Универсальная Сущность и таковой она должна быть, ибо она всеобъемлюща, необъемлемая, между тем как упомянутые выше качества являются свойством следствия, а не причины.

Если мы обратим внимание, то заметим, что человек подобен маленькому микробу, находящемуся внутри плода, этот плод возник из цветка, цветок вырос из дерева, дерево произрастает из влаги, а влага образуется из праха и воды. Спрашивается, каким образом этот маленький микроб может постигнуть сущность того «сада», познать садовника и понять его сущность. Очевидно, что это невозможно. Но если этот микроб станет сознательным, то заметит, что этот сад и огород, деревья, цветы и плоды, расположенные в таком порядке и совершенстве, сами по себе не могут существовать. Точно также умный и сознательный человек убеждается, что эта безграничная вселенная с таким величием и порядком не может существовать сама собой.

В пределах нашего земного мира есть также невидимые силы, в том числе эфирная сила, которая, как было указано, неосязаема и незрима, но по своим проявлениям, а именно волнообразным движениям и колебаниям, обнаруживает свет, теплоту и электричество. Точно также сила произрастания, сила чувствования, сила ума, сила мышления, сила памяти, сила воображения, сила постижения - эти духовные силы все незримы и неосязаемы, но вполне очевидны по своим проявлениям. Безграничная сила ограниченной души доказывает то, что есть существо неограниченное, ибо ограниченное, разумеется, познается вследствие существования неограниченного, подобно тому, как немощь и бессилие указывают на существование могущества, невежество на существование науки, а бедность указывает на существование богатства. Если бы не было богатства, то не было бы и бедности; если бы не было знания, не было бы и невежества; если бы не было света, то не было бы и тьмы. Тьма показывает существование света, ибо тьма есть отсутствие света.

Что же касается природы, то она есть совокупность свойств и необходимых взаимоотношений, вытекающих из сущности вещей. А эти бесчисленные сущности хотя и находятся в крайнем несогласии друг с другом, но, с другой стороны, они связаны между собой величайшей гармонией. И если мы шире оглянемся и внимательно посмотрим, то станет очевидным, что каждая сущность обусловлена необходимыми свойствами прочих сущностей. Следовательно, для связи и



согласования друг с другом этих бесчисленных и разнообразных сущностей необходимо объединяющее начало, дабы каждое отдельное существо выполняло свои функции в полном порядке. Например, взгляните на человека, посмотрите на эти члены и различные части человеческого тела до какой степени они связаны и согласованы друг с другом. Каждая часть необходимо обусловлена другими частями и имеет самостоятельные функции, но объединяющее начало, являющееся разумом, так связывает их друг с другом, что они в полном порядке исполняют свои функции и результатом является взаимное влияние, взаимопомощь и взаимодействие. Все эти функции подчиняются определенным законам, вытекающим из необходимости бытия. Если в этом объединяющем начале, регулирующем функции органов, появится какое-либо расстройство или аномалия, то, несомненно, все органы и составные части не будут способны к выполнению своих функций. И хотя это объединяющее начало человеческого тела не ощущаемо, незримо и сущность его непознаваема, но, благодаря своим проявлениям, явно доказывает свое бытие.

Итак, доказано и установлено, что эти бесчисленные творения в этой необъятной вселенной будут успешно выполнять свои функции только тогда, если они будут находиться под управлением Универсальной Истины, сообщающей этому миру стройный порядок. Таким образом, наличие взаимодействия и взаимопомощи между составными частями человеческого организма неоспоримо, но этого недостаточно, ибо необходимо некое объединяющее начало; которое управляло и распоряжалось бы этими частями, дабы они, взаимодействуя и помогая друг другу, выполняли в полном порядке свои необходимые функции.

Вам, слава Богу, известно, что между всеми созданиями, как великими, так и малыми, следы взаимодействия и взаимопомощи очевидны. Это взаимодействие и взаимопомощь между великими телами, подобно солнцу и другим, явно и несомненно, но между малыми телами оно незаметно, однако, между нами это взаимоотношение, несомненно, существует, ибо они, как частное, должны подчиняться тому же общему закону. Следовательно, все эти взаимодействия связаны с той всеохватывающей силой, которая является центром, средоточием и двигателем этих взаимодействий. Например, как мы говорили, установлены взаимодействие между органами человеческого тела, каждый отдельный орган человеческого тела обслуживает все остальное. Например, руки, ноги, глаза и уши, мысль и воображение помогают всем остальным органам. Все эти взаимодействия связаны, кроме того, с одной незримой всеохватывающей силой, недоступной зрению. Это есть внутренняя сила человека, состоящая из духа и разума.



Точно также взгляните на заводы и фабрики, где между всеми машинами и частями существует взаимодействие и взаимная связь; все эти связи и взаимодействия зависят от общей силы, являющейся двигателем, центром и началом этих взаимодействий, а это есть сила пара, либо искусство мастера. Итак, вполне ясно доказано, что взаимодействие и взаимная связь между всеми созданиями находится под управлением и волей двигательной силы, являющейся началом, двигателем и центром взаимоотношений между созданиями.

Точно также всякое соединение, в котором нет связи и порядка, мы называем случайным, а во всяком соединении, в котором есть порядок связи и совершенное соотношение друг с другом, т.е. в котором каждая часть находится в надлежащем месте и существенно необходима для остальных частей, мы говорим, что это соединение создано и образовано вследствие разумной воли. Конечно, эти безграничные создания и соединения этих отдельных элементов, распадающиеся на безграничные формы, произошли от такой Сущности, которая не лишена ума и воли. С точки зрения разума, это является вполне ясным и доказанным, так что для отрицания не может быть места. Однако, эта еще не значит, что мы постигли эту Универсальную Сущность, либо ее свойства. Ни сущности, ни подлинных свойств ее мы ничуть не постигли, но говорим, что эти бесчисленные создания, эти необходимые связи, это полное и совершенное сочетание непременно возникли из такого начала, которое не лишено воли и разума, и что эти бесчисленные сочетания, распадающиеся на без граничные формы, основаны на всеобщей Божественной Мудрости.

Это положение неоспоримо, разве только кто-нибудь захочет из одного упрямства отрицать вполне очевидные и явные положения. По отношению к нему приложим стих Корана. «Они глухи, немые и слепы и не обратятся к истине».

Что же касается тождественности сил разума и человеческого духа, то следует отметить, что силы разума представляют собой проявления свойств духа, вроде силы воображения, силы мышления, и силы постижения, являющихся свойствами человеческой сущности, подобно тому, как солнечные лучи являются свойствами солнца. Человеческое тело подобно зеркалу, дух же подобен солнцу, а умственные силы подобны лучам, исходящим от солнца. Лучи отражаются в зеркале и могут быть отделены от него, но от солнца лучи не могут быть отделены.



Одним словом, дело в том, что человеческий мир по отношению к миру растений является сверхъестественным, т.е. сущность человека и имеющиеся в нем силы слуха и зрения являются относительно растительного мира чем-то сверхъестественным, и для мира растений невозможно постигнуть сущность человека и сущность силы ума. Равным образом, и для человека абсолютно невозможно постигнуть сущность Божества и сущность потустороннего мира, но блага милосердного Бога охватывают все творения и человек должен углубляться мысленно в божественные блага, одним из которых и является душа, но не в сущность Божества. Это есть предел постижения для человеческого мира.

Как было сказано выше, те свойства и совершенства, которые мы приписываем сущности Божества, взяты нами из наблюдений над творениями, но это не значит, что мы познали сущность и совершенства Божии. Когда мы говорили, что Божественная Сущность обладает разумом и свободной волей, то это не значит, что мы открыли желания и волю Божества, но мы эти свойства вывели из благостей Божиих, проявляющихся в сущности вещей.

Что же касается социальных вопросов, то учение Бахаулла, распространившееся 50 лет тому назад, охватывает все эти вопросы. Вполне очевидно, что для человеческого мира никакого спасения вне этого учения, безусловно, невозможно и немислимо. Каждая группа людей найдет свои заветные желания осуществившимися с полной очевидностью и этом небесном учении. Это учение подобно дереву, которому; имеет плоды всех «деревьев» в совершеннейшем виде. Так, например, философы находят в этом небесном учении социальные вопросы в совершенной форме и равным образом, разрешаются все теологические и, философские вопросы в соответствии с действительностью.

Точно также приверженцы религий находят сущность всех религий в этом небесном учении, устанавливающим посредством решающих доказательств и очевидных выводов, что только истина есть действительное средство против всех болезней и недугов, встречающихся в человеческом мире.

Если это великое учение распространится, социальная жизнь всего человечества избавится от всяких опасностей, болезней и хронических недугов. Точно также



разрешение экономического вопроса в учении Бахауллы удовлетворяет самым крайним желанием трудящихся и отвечает всем стремлениям экономических партий. Короче говоря, учение Бахауллы удовлетворяет нужды и отвечает потребностям всех партий. Когда это учение будет провозглашено в синагогах, мечетях и молитвенных домах прочих религиозных общин, даже у буддистов, конфуцианцев и в партийных клубах, хотя бы даже материалистических, все признают, что это учение является источником новой жизни для человеческого мира и универсальным средством против всех общественных недугов и никто никогда не будет в состоянии выступить с критикой его. Наоборот, при одной вести о нем всякий прилет в восторг убедится в важности этого учения и скажет: «Это и есть истина, а то, что вне истины, есть ничто иное, как явное заблуждение».

Заканчиваю свое письмо следующими немногими словами, являющимися для всех аргументом и блестящим доказательством. Подумайте о том, что сила воли каждого самодержавного царя оказывает влияние лишь при его жизни, точно также сила воли каждого философа производит действие в продолжение всей его жизни только на несколько его учеников. Но сила Святого Духа, обнаруживающаяся в сущности пророков, проявляет в них такую силу воли, что оказывает влияние в продолжение целых тысячелетий на великие нации, перерождает людей и переносит человечество из прошлого мира в иной мир. Обратите внимание что это за сила? Она сверхъестественна и является достаточным доказательством истинности пророков и очевидным свидетельствам их откровения.

Благословение Божие да будет над Вами.

Абдул-Баха Аббас.

Хайфа, 21 сентября 1921 года.

Переведено с персидского по указаниям Сеид Мехди-Гольпайгани.

Ашхабад 1924 год.

Просмотрено и отредактировано Комитетом по переводу Бахаистский литературы
Тегеран, 1952 год.



Письмо доктора Фореля к Абдул-Баха, 28 декабря 1920 г.

Forel sent 'Abdu'l-Bahá a letter dated 28 December 1920, in which he explained, "For my part, I am a monist, in the following sense: I am convinced that the functionings of the brain and of the human mind (or soul) are simply an inseparable whole. It follows that I cannot believe that the individual soul survives after the brain has died.... In metaphysical matters, on the other hand, I declare myself a complete agnostic, like the philosopher Socrates or the great naturalist Darwin, which means that 'God' for me is nothing but the Essence of the Universe, presumably absolute, but for man absolutely unknowable.... Despite all my admiration for your human principles, I must confess that I do not understand your 'Divine' principles. This, then, is my question: May I, yes or no, belong to the Bahá'í Faith, with the agnosticism I have mentioned above, without deceiving myself and others?" (Vader 14-15)

Forel's fascinating letter, quite fully describing his beliefs, activities, and Bahá'í literature he had read apparently was received in Haifa but not responded to by 'Abdu'l-Bahá until 21 September 1921 [among the last Tablets composed before 'Abdu'l-Bahá's death 28 November 1921]. His Tablet to August Forel,¹¹ known now to Bahá'ís as 'Abdu'l-Bahá's proof of God's existence, was not received by Forel in Switzerland until March 1922, more than one year after Forel had written to 'Abdu'l-Bahá and one year after Forel had already decided to consider himself a Bahá'í.¹

...

Forel states, in a Codicil added in August 1921 to his original Will and Testament, which he had written between 1912, following a stroke, until 1924, that he learned of the Bahá'í Faith in Karlsruhe in 1920. The Codicil was read, at Forel's instruction, by his son Oscar at the ceremony on July 29, 1931 following Forel's cremation. This is the one reference of his Bahá'í beliefs left in his writings which survives today:

At Karlsruhe, in 1920, I first came to know of the supraconfessional world religion of the Bahá'ís, founded in the East more than 75 years ago [this was written in 1921] by the Persian Bahá'u'lláh. This is the true religion of human social good, without dogmas or priests, uniting all men on this small terrestrial globe of ours. I have become a Bahá'í. May this religion live and prosper for the good of mankind; this is my most ardent wish.

— The Life and Times of August Forel, Sheila Banani, p. 15.

¹ Forel had added the Codicil to his Will in August 1921 declaring himself a Bahá'í.





Abdu'l Bahá's Tablet to Dr. Forel

Original Persian text first published Cairo 1922. This translation taken from The Bahá'í World, Vol. XV, pp. 37-43.

*

O revered personage, lover of truth! Thy letter dated 28 July 1921² hath been received. The contents thereof were most pleasing and indicated that, praised be the Lord, thou art as yet young, and searchest after truth, that thy power of thought is strong and the discoveries of thy mind manifest.

Numerous copies of the epistle I had written to Dr. F. are spread far and wide and every one knoweth that it hath been revealed in the year 1910. Apart from this, numerous epistles have been written before the war upon the same theme, and reference, too, hath been made to these questions in the Journal of the San Francisco University, the date whereof is known beyond any doubt.³ In like manner have the philosophers of broad vision praised highly the discourse eloquently delivered in the above-named University.⁴ A copy of that paper is thus enclosed and forwarded. Thy works are no doubt of great benefit, and if published, send us a copy of each.

By materialists, whose belief with regard to Divinity hath been explained, is not meant philosophers in general, but rather that group of materialists of narrow vision who worship that which is sensed, who depend upon the five senses only, and whose criterion of knowledge is limited to that which can be perceived by the senses. All that can be sensed is to them real, whilst whatever falleth not under the power of the senses is either unreal or doubtful. The existence of the Deity they regard as wholly doubtful.

It is as thou hast written, not philosophers in general but narrow-minded materialists that are meant. As to deistic philosophers, such as Socrates, Plato and Aristotle, they are indeed worthy of esteem and of the highest praise, for they have rendered distinguished services to mankind. In like manner we regard the materialistic, accomplished, moderate philosophers, who have been of service (to mankind).

² 'Abdu'l Bahá is obviously referring to the letter from Forel translated above and dated 28 December 1920.

³ 'Abdu'l Bahá refers to His talk at Stanford University, Palo Alto, California, in 1912, which was published in the local newspaper and is also included in the collection of His talks in America, entitled The Promulgation of Universal Peace.

⁴ There 'Abdu'l Bahá distinguishes the materialistic and empirical philosophy of the modern West from the standard rationalistic philosophy of the Greeks and Persians, and highlights the difference between theories of the essence of nature and of the origin of man.



We regard knowledge and wisdom as the foundation of the progress of mankind, and extol philosophers who are endowed with broad vision. Peruse carefully the San Francisco University Journal that the truth may be revealed to thee.

Now concerning mental faculties, they are in truth of the inherent properties of the soul, even as the radiation of light is the essential property of the sun. The rays of the sun are renewed but the sun itself is ever the same and unchanged. Consider how the human intellect develops and weakens, and may at times come to naught, whereas the soul changeth not. For the mind to manifest itself, the human body must be whole; and a sound mind cannot be but in a sound body, whereas the soul dependeth not upon the body. It is through the power of the soul that the mind comprehendeth, imagineth and exerteth its influence, whilst the soul is a power that is free. The mind comprehendeth the abstract by the aid of the concrete, but the soul hath limitless manifestations of its own. The mind is circumscribed, the soul limitless. It is by the aid of such senses as those of sight, hearing, taste, smell and touch, that the mind comprehendeth, whereas the soul is free from all agencies. The soul as thou observest, whether it be in sleep or waking, is in motion and ever active. Possibly it may, whilst in a dream, unravel an intricate problem, incapable of solution in the waking state. The mind, moreover, understandeth not whilst the senses have ceased to function, and in the embryonic stage and in early infancy the reasoning power is totally absent, whereas the soul is ever endowed with full strength. In short, the proofs are many that go to show that despite the loss of reason, the power of the soul would still continue to exist. The spirit however possesseth various grades and stations.

As to the existence of spirit in the mineral: it is indubitable that minerals are endowed with a spirit and life according to the requirements of that stage. This unknown secret, too, hath become known unto the materialists who now maintain that all beings are endowed with life, even as He saith in the Qur'án, 'All things are living'.

In the vegetable world, too, there is the power of growth, and that power of growth is the spirit. In the animal world there is the sense of feeling, but in the human world there is an all-embracing power. In all the preceding stages the power of reason is absent, but the soul existeth and revealeth itself. The sense of feeling understandeth not the soul, whereas the reasoning power of the mind proveth the existence thereof.

In like manner the mind proveth the existence of an unseen Reality that embraceth all beings, and that existeth and revealeth itself in all stages, the essence whereof is beyond the grasp of the mind. Thus the mineral world understandeth neither the nature nor the perfections of the vegetable world; the vegetable world understandeth not the nature of the animal world, neither the animal world the nature of the reality of man that discovereth and embraceth all things.



The animal is the captive of nature and cannot transgress the rules and laws thereof. In man, however, there is a discovering power that transcendeth the world of nature and controlleth and interfereth with the laws thereof. For instance, all minerals, plants and animals are captives of nature. The sun itself with all its majesty is so subservient to nature that it hath no will of its own and cannot deviate a hair's-breadth from the laws thereof. In like manner all other beings, whether of the mineral, the vegetable or the animal world, cannot deviate from the laws of nature, nay, all are the slaves thereof. Man, however, though in body the captive of nature is yet free in his mind and soul, and hath the mastery over nature.

Consider: according to the law of nature man liveth, moveth and hath his being on earth, yet his soul and mind interfere with the laws thereof, and even as the bird he flieth in the air, saileth speedily upon the seas and as the fish soundeth the deep and discovereth the things therein. Verily this is a grievous defeat inflicted upon the laws of nature.

So is the power of electrical energy: this unruly violent force that cleaveth mountains is yet imprisoned by man within a globe! This is manifestly interfering with the laws of nature. Likewise man discovereth those hidden secrets of nature that in conformity with the laws thereof must remain concealed, and transfereth them from the invisible plane to the visible. This, too, is interfering with the law of nature. In the same manner he discovereth the inherent properties of things that are the secrets of nature. Also he bringeth to light the past events that have been lost to memory, and foreseeeth by his power of induction future happenings that are as yet unknown. Furthermore, communication and discovery are limited by the laws of nature to short distances, whereas man, through that inner power of his that discovereth the reality of all things, connecteth the East with the West. This, too, is interfering with the laws of nature. Similarly, according to the law of nature all shadows are fleeting, whereas man fixeth them upon the plate, and this, too, is interference with a law of nature. Ponder and reflect: all sciences, arts, crafts, inventions and discoveries, have been once the secrets of nature and in conformity with the laws thereof must remain hidden; yet man through his discovering power interfereth with the laws of nature and transfereth these hidden secrets from the invisible to the visible plane. This again is interfering with the laws of nature.

In fine, that inner faculty in man, unseen of the eye, wresteth the sword from the hands of nature, and giveth it a grievous blow. All other beings, however great, are bereft of such perfections. Man hath the powers of will and understanding, but nature hath them not. Nature is constrained, man is free. Nature is bereft of understanding, man understandeth. Nature is unaware of past events, but man is aware of them. Nature forecasteth not the future; man by his discerning power seeth that which is to come. Nature hath no consciousness of itself, man knoweth about all things.



Should any one suppose that man is but a part of the world of nature, and he being endowed with these perfections, these being but manifestations of the world of nature, and thus nature is the originator of these perfections and is not deprived therefrom, to him we make reply and say: the part dependeth upon the whole; the part cannot possess perfections whereof the whole is deprived.

By nature is meant those inherent properties and necessary relations derived from the realities of things. And these realities of things, though in the utmost diversity, are yet intimately connected one with the other. For these diverse realities an all-unifying agency is needed that shall link them all one to the other. For instance, the various organs and members, the parts and elements, that constitute the body of man, though at variance, are yet all connected one with the other by that all-unifying agency known as the human soul, that causeth them to function in perfect harmony and with absolute regularity, thus making the continuation of life possible. The human body, however, is utterly unconscious of that all-unifying agency, and yet acteth with regularity and dischargeth its functions according to its will.

Now concerning philosophers, they are of two schools. Thus Socrates the wise believed in the unity of God and the existence of the soul after death; as his opinion was contrary to that of the narrow-minded people of his time, that divine sage was poisoned by them. All divine philosophers and men of wisdom and understanding, when observing these endless beings, have considered that in this great and infinite universe all things end in the mineral kingdom, that the outcome of the mineral kingdom is the vegetable kingdom, the outcome of the vegetable kingdom is the animal kingdom and the outcome of the animal kingdom the world of man. The consummation of this limitless universe with all its grandeur and glory hath been man himself, who in this world of being toileth and suffereth for a time, with divers ills and pains, and ultimately disintegrates, leaving no trace and no fruit after him. Were it so, there is no doubt that this infinite universe with all its perfections has ended in sham and delusion with no result, no fruit, no permanence and no effect. It would be utterly without meaning. They were thus convinced that such is not the case, that this Great Workshop with all its power, its bewildering magnificence and endless perfections, cannot eventually come to naught. That still another life should exist is thus certain, and, just as the vegetable kingdom is unaware of the world of man, so we, too, know not of the Great Life hereafter that followeth the life of man here below. Our non-comprehension of that life, however, is no proof of its non-existence. The mineral world, for instance, is utterly unaware of the world of man and cannot comprehend it, but the ignorance of a thing is no proof of its non-existence. Numerous and conclusive proofs exist that go to show that this infinite world cannot end with this human life.

Now concerning the Essence of Divinity: in truth it is on no account determined by anything apart from its own nature, and can in no wise be comprehended. For whatsoever can be



conceived by man is a reality that hath limitations and is not unlimited; it is circumscribed, not all-embracing. It can be comprehended by man, and is controlled by him. Similarly it is certain that all human conceptions are contingent, not absolute; that they have a mental existence, not a material one. Moreover, differentiation of stages in the contingent world is an obstacle to understanding. How then can the contingent conceive the Reality of the absolute? As previously mentioned, differentiation of stages in the contingent plane is an obstacle to understanding. Minerals, plants and animals are bereft of the mental faculties of man that discover the realities of all things, but man himself comprehendeth all the stages beneath him. Every superior stage comprehendeth that which is inferior and discovereth the reality thereof, but the inferior one is unaware of that which is superior and cannot comprehend it. Thus man cannot grasp the Essence of Divinity, but can, by his reasoning power, by observation, by his intuitive faculties and the revealing power of his faith, believe in God, discover the bounties of His Grace. He becometh certain that though the Divine Essence is unseen of the eye, and the existence of the Deity is intangible, yet conclusive spiritual proofs assert the existence of that unseen Reality. The Divine Essence as it is in itself is however beyond all description. For instance, the nature of ether is unknown, but that it existeth is certain by the effects it produceth, heat, light and electricity being the waves thereof. By these waves the existence of ether is thus proven. And as we consider the outpourings of Divine Grace we are assured of the existence of God. For instance, we observe that the existence of beings is conditioned upon the coming together of various elements and their non-existence upon the decomposition of their constituent elements. For decomposition causeth the dissociation of the various elements. Thus, as we observe the coming together of elements giveth rise to the existence of beings, and knowing that beings are infinite, they being the effect, how can the Cause be finite?

Now, formation is of three kinds and of three kinds only: accidental, necessary and voluntary. The coming together of the various constituent elements of beings cannot be accidental, for unto every effect there must be a cause. It cannot be compulsory, for then the formation must be an inherent property of the constituent parts and the inherent property of a thing can in no wise be dissociated from it, such as light that is the revealer of things, heat that causeth the expansion of elements and the solar rays which are the essential property of the sun. Thus under such circumstances the decomposition of any formation is impossible, for the inherent properties of a thing cannot be separated from it. The third formation remaineth and that is the voluntary one, that is, an unseen force described as the Ancient Power, causeth these elements to come together, every formation giving rise to a distinct being.

As to the attributes and perfections such as will, knowledge, power and other ancient attributes that we ascribe to that Divine Reality, these are the signs that reflect the existence of beings in the visible plane and not the absolute perfections of the Divine



Essence that cannot be comprehended. For instance, as we consider created things we observe infinite perfections, and the created things being in the utmost regularity and perfection we infer that the Ancient Power on whom dependeth the existence of these beings, cannot be ignorant; thus we say He is All-Knowing. It is certain that it is not impotent, it must be then All-Powerful; it is not poor, it must be All-Possessing; it is not non-existent, it must be Ever-Living. The purpose is to show that these attributes and perfections that we recount for that Universal Reality are only in order to deny imperfections, rather than to assert the perfections that the human mind can conceive. Thus we say His attributes are unknowable.

In fine, that Universal Reality with all its qualities and attributes that we recount is holy and exalted above all minds and understandings. As we, however, reflect with broad minds upon this infinite universe, we observe that motion without a motive force, and an effect without a cause are both impossible; that every being hath come to exist under numerous influences and continually undergoeth reaction. These influences, too, are formed under the action of still other influences. For instance, plants grow and flourish through the outpourings of vernal showers, whilst the cloud itself is formed under various other agencies and these agencies in their turn are reacted upon by still other agencies. For example, plants and animals grow and develop under the influence of what the philosophers of our day designate as hydrogen and oxygen and are reacted upon by the effects of these two elements; and these in turn are formed under still other influences. The same can be said of other beings whether they affect other things or be affected. Such process of causation goes on, and to maintain that this process goes on indefinitely is manifestly absurd. Thus such a chain of causation must of necessity lead eventually to Him who is the Ever-Living, the All-Powerful, who is Self-Dependent and the Ultimate Cause. This Universal Reality cannot be sensed, it cannot be seen. It must be so of necessity, for it is All-Embracing, not circumscribed, and such attributes qualify the effect and not the cause.

And as we reflect, we observe that man is like unto a tiny organism contained within a fruit; this fruit hath developed out of the blossom, the blossom hath grown out of the tree, the tree is sustained by the sap, and the sap formed out of earth and water. How then can this tiny organism comprehend the nature of the garden, conceive of the gardener and comprehend his being? That is manifestly impossible. Should that organism understand and reflect, it would observe that this garden, this tree, this blossom, this fruit would in no wise have come to exist by themselves in such order and perfection. Similarly the wise and reflecting soul will know of a certainty that this infinite universe with all its grandeur and perfect order could not have come to exist by itself.

Similarly in the world of being there exist forces unseen of the eye, such as the force of ether previously mentioned, that cannot be sensed, that cannot be seen. However, from the effects it produceth, that is from its waves and vibrations, light, heat, electricity appear and



are made evident. In like manner is the power of growth, of feeling, of understanding, of thought, of memory, of imagination and of discernment; all these inner faculties are unseen of the eye and cannot be sensed, yet all are evident by the effects they produce.

Now as to the infinite Power that knoweth no limitations; limitation itself proveth the existence of the unlimited, for the limited is known through the unlimited, just as weakness itself proveth the existence of power, ignorance the existence of knowledge, poverty the existence of wealth. Without wealth there would be no poverty, without knowledge no ignorance, without light no darkness. Darkness itself is a proof of the existence of light for darkness is the absence of light.

Now concerning nature, it is but the essential properties and the necessary relations inherent in the realities of things. And though these infinite realities are diverse in their character yet they are in the utmost harmony and closely connected together. As one's vision is broadened and the matter observed carefully, it will be made certain that every reality is but an essential requisite of other realities. Thus to connect and harmonize these diverse and infinite realities an all-unifying Power is necessary, that every part of existent being may in perfect order discharge its own function. Consider the body of man, and let the part be an indication of the whole. Consider how these diverse parts and members of the human body are closely connected and harmoniously united one with the other. Every part is the essential requisite of all other parts and has a function by itself. It is the mind that is the all-unifying agency that so uniteth all the component parts one with the other that each dischargeth its specific function in perfect order, and thereby co-operation and reaction are made possible. All parts function under certain laws that are essential to existence. Should that all-unifying agency that directeth all these parts be harmed in any way there is no doubt that the constituent parts and members will cease functioning properly; and though that all-unifying agency in the temple of man be not sensed or seen and the reality thereof be unknown, yet by its effects it manifesteth itself with the greatest power.

Thus it hath been proven and made evident that these infinite beings in this wondrous universe will discharge their functions properly only when directed and controlled by that Universal Reality, so that order may be established in the world. For example, interaction and co-operation between the constituent parts of the human body are evident and indisputable, yet this does not suffice; an all-unifying agency is necessary that shall direct and control the component parts, so that these through interaction and co-operation may discharge in perfect order their necessary and respective functions.

You are well aware, praised be the Lord, that both interaction and co-operation are evident and proven amongst all beings, whether large or small. In the case of large bodies interaction is as manifest as the sun, whilst in the case of small bodies, though interaction



be unknown, yet the part is an indication of the whole. All these interactions therefore are connected with that all-embracing power which is their pivot, their centre, their source and their motive power.

For instance, as we have observed, co-operation among the constituent parts of the human body is clearly established, and these parts and members render services unto all the component parts of the body. For instance, the hand, the foot, the eye, the ear, the mind, the imagination all help the various parts and members of the human body, but all these interactions are linked by an unseen, all-embracing power, that causeth these interactions to be produced with perfect regularity. This is the inner faculty of man, that is his spirit and his mind, both of which are invisible.

In like manner consider machinery and workshops and the interaction existing among the various component parts and sections, and how connected they are one with the other. All these relations and interactions, however, are connected with a central power which is their motive force, their pivot and their source. This central power is either the power of steam or the skill of the mastermind.

It hath therefore been made evident and proved that interaction, co-operation and interrelation amongst beings are under the direction and will of a motive Power which is the origin, the motive force and the pivot of all interactions in the universe.

Likewise every arrangement and formation that is not perfect in its order we designate as accidental, and that which is orderly, regular, perfect in its relations and every part of which is in its proper place and is the essential requisite of the other constituent parts, this we call a composition formed through will and knowledge. There is no doubt that these infinite beings and the association of these diverse elements arranged in countless forms must have proceeded from a Reality that could in no wise be bereft of will or understanding. This is clear and proven to the mind and no one can deny it. It is not meant, however, that that Universal Reality or the attributes thereof have been comprehended. Neither its Essence nor its true attributes hath any one comprehended. We maintain, however, that these infinite beings, these necessary relations, this perfect arrangement must of necessity have proceeded from a source that is not bereft of will and understanding, and this infinite composition cast into infinite forms must have been caused by an all-embracing Wisdom. This none can dispute save he that is obstinate and stubborn, and denieth the clear and unmistakable evidence, and becometh the object of the blessed Verse: 'They are deaf, they are dumb, they are blind and shall return no more'.

Now regarding the question whether the faculties of the mind and the human soul are one and the same. These faculties are but the inherent properties of the soul, such as the power of imagination, of thought, of understanding; powers that are the essential requisites of the reality of man, even as the solar ray is the inherent property of the sun. The temple of man

is like unto a mirror, his soul is as the sun, and his mental faculties even as the rays that emanate from that source of light. The ray may cease to fall upon the mirror, but it can in no wise be dissociated from the sun.

In short, the point is this, that the world of man is supernatural in its relation to the vegetable kingdom, though in reality it is not so. Relatively to the plant, the reality of man, his power of hearing and sight, are all supernatural, and for the plant to comprehend that reality and the nature of the powers of man's mind is impossible. In like manner for man to comprehend the Divine Essence and the nature of the great Hereafter is in no wise possible. The merciful outpourings of that Divine Essence, however, are vouchsafed unto all beings and it is incumbent upon man to ponder in his heart upon the effusions of the Divine Grace, the soul being counted as one, rather than upon the Divine Essence itself. This is the utmost limit for human understanding. As it hath previously been mentioned, these attributes and perfections that we recount of the Divine Essence, these we have derived from the existence and observation of beings, and it is not that we have comprehended the essence and perfection of God. When we say that the Divine Essence understandeth and is free, we do not mean that we have discovered the Divine Will and Purpose, but rather that we have acquired knowledge of them through the Divine Grace revealed and manifested in the realities of things.

Now concerning our social principles, namely the teachings of His Holiness Bahá'u'lláh spread far and wide fifty years ago, they verily comprehend all other teachings. It is clear and evident that without these teachings progress and advancement for mankind are in no wise possible. Every community in the world findeth in these Divine Teachings the realization of its highest aspirations. These teachings are even as the tree that beareth the best fruits of all trees. Philosophers, for instance, find in these heavenly teachings the most perfect solution of their social problems, and similarly a true and noble exposition of matters that pertain to philosophical questions. In like manner men of faith behold the reality of religion manifestly revealed in these heavenly teachings, and clearly and conclusively prove them to be the real and true remedy for the ills and infirmities of all mankind. Should these sublime teachings be diffused, mankind shall be freed from all perils, from all chronic ills and sicknesses. In like manner are the Bahá'í economic principles the embodiment of the highest aspirations of all wage-earning classes and of economists of various schools.

In short, all sections and parties have their aspirations realized in the teachings of Bahá'u'lláh. As these teachings are declared in churches, in mosques and in other places of worship, whether those of the followers of Buddha or of Confucius, in political circles or amongst materialists, all shall bear witness that these teachings bestow a fresh life upon mankind and constitute the immediate remedy for all the ills of social life. None can find fault with any of these teachings, nay rather, once declared they will all be acclaimed, and



all will confess their vital necessity, exclaiming, 'Verily this is the truth and naught is there beside the truth but manifest error.'

In conclusion, these few words are written, and unto everyone they will be a clear and conclusive evidence of the truth. Ponder them in thine heart. The will of every sovereign prevaieth during his reign, the will of every philosopher findeth expression in a handful of disciples during his lifetime, but the Power of the Holy Spirit shineth radiantly in the realities of the Messengers of God, and strengtheneth Their will in such wise as to influence a great nation for thousands of years and to regenerate the human soul and revive mankind. Consider how great is this power! It is an extraordinary Power, an all-sufficient proof of the truth of the mission of the Prophets of God, and a conclusive evidence of the power of Divine Inspiration.

The Glory of Glories rest upon thee.

Haifa, 21 September 1921.